

「文字」與「語言」是人與人溝通的兩大重要媒介，而文字是記錄語言的符號。記錄者將當下耳朵所聞、腦中所思的語言，透過文字記錄下來，使得語言突破時間、地域的限制，讓身處不同時空的人得以「溝通」，這也就是為什麼我們現在還能瞭解數千年前的《詩經》、《楚辭》等詩歌經典的原因。

然而，語言的記錄者並非唯一，一段語言經過歷代抄寫、刻版、印刷等流傳過程，用字常常有不同寫法，如：「𢀛/𢀛」、「𢀛/𢀛」，分別是「體」與「聰」字的不同寫法。這些音義相同但形體相異的文字，以不同形位（形體）對應同一個詞位（語言），稱之為「異體字」。

每個時代都各有其標準及約定成俗的用字，就現在角度觀之，其中與今之所異者即為異體字。此異體繁多的現象，可能使得這些文字失去語言溝通功能，造成我們詮釋古籍的障礙。例如讀到晉朝王羲之〈蘭亭集序〉：「永和九年，『歲』在癸丑，暮春之初，會于會稽山『陰』之蘭亭……。」若不瞭解「歲」、「陰」二字，便會對此段話一知半解。而我們之所以能夠讀懂，正是因為透過此二字所對應的正字「歲」、「陰」。因此，如何將文字與語言作最正確的對應，異體字的整理對應便顯得十分重要。

國內整理異體字最具代表性的工具書，莫過教育部《異體字字典》（<http://dict.variants.moe.edu.tw/>）。該典根據教育部所頒正字表（常用、次常用、罕用字表）的正字為綱領，參考教育部《異體字表》，收錄歷代文獻中所見與當代正字音義相應之異體字。例如想找「歲」字，可以利用《異體字字典》字形檢索功能，依所知條件「山部」或總筆畫數 12 畫查得「歲」字，便可得知其對應正字即「歲」字，進而瞭解「歲（歲）」的音義，如此便可讀懂「歲（歲）在癸丑」的文義。由此見得，正、異體字對應的整理工作可以幫助我們理解古籍，為不同時空的語言溝通傳遞搭起了重要橋梁。